

den „illyrischen“ Wörterbüchern, die vor der Ära Šulek erschienen sind. Was nun die linguistischen Lösungen betrifft, die er für die Schriftsprache und auch für die Rechtschreibung der burgenländischen Kroaten vorschlägt, sei hervorgehoben, daß er in allem den zeitgenössischen Strömungen in Kroatien, sowohl in der Sprache als auch in der Rechtschreibung, folgt. Heute weicht man beim Drucken von Wörterbüchern für die burgenländischen Kroaten von solchen Standpunkten ab, obwohl auch heute gelten müßte, daß man sich ständig, sowohl in der Sprache als auch in der Literatur an die kroatische Hochsprache anlehnen sollte, was auch praktiziert wird. Am Schluß möchte ich sagen, daß hier eine Analyse des Hauszer'schen Wörterbuches gegeben wurde, aus der man sieht, wie diese Arbeit zusammengesetzt ist. Als Desiderat der Forschung bleibt, daß man die äußere Geschichte des Werkes, d.h. wie es zum Werk gekommen ist, wer den Autor zum Zusammenstellen des Werkes angeregt hat, wie es zum Drucken gekommen ist, und weitere ähnliche Fragen untersucht.

Klara Köttner-Benigni

Friedhof bei Schattendorf

Noch die Toten
werden auf Tafeln gewarnt:
Achtung Staatsgrenze!

Aber sie wenigstens
haben die Orientierung
verloren
die zu nichts
führt

Johann Neubauer

Vagiß nit dei(n) Muidaspro(ch)!

Vagiß nit dei(n) Muidaspro(ch)!
Du vagißt sist af Gout
und a af dei(n) Muida,
de(i) beibroucht dia s' hout!

Wal Gout und die Muida
hom dia nit na's Le(i)m,
a d' Spro(ch), daß du re(i)dn kau(n)st,
de(i) hom sie dia ge(i)m.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Burgenländische Heimatblätter](#)

Jahr/Year: 1982

Band/Volume: [44](#)

Autor(en)/Author(s): Köttner-Benigni Klara

Artikel/Article: [Friedhof bei Schattendorf 156](#)